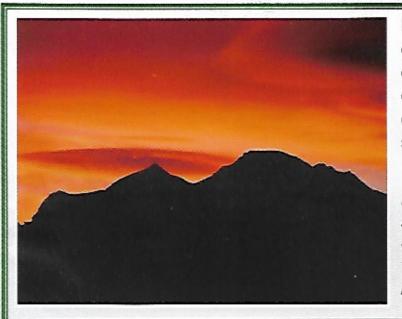


# ASSOCIATION BOTZA LE HAMEAU

1936 VERBIER / CH

Tél: +41 (0) 27 771 63 88 Fax: +41 (0) 27 771 63 90

Mail : info@botza.org Web : www.botza.org



Botza est une association basée à Verbier, dont l'objectif est de soutenir et promouvoir des projets, des études et des activités qui ont des effets positifs sur l'environnement et le développement durable, en particulier au sein de la commune de Bagnes.

BOTZA is an Association established in Verbier, to support and promote projects, studies and activities that bring about positive impacts for the environment and sustainable development, particularly within the Commune of Bagnes.

«A l'heure actuelle notre environnement naturel se dégrade à peu près partout. Et pourtant, c'est la nature qui alimente la vie de tous les êtres dans le monde. Par conséquent, il est plus important que jamais que nous fassions tout ce que nous pouvons comme efforts, en fonction de nos propres capacités, afin d'assurer la protection, la restauration et la reconstitution de notre environnement naturel et de ses habitants.»

#### Le Dalai Lama

"Nearly everywhere these days, our natural environment is degenerating. And yet it is the natural environment that sustains the life of all beings in the world. Therefore, it is more important than ever that we make whatever effort we can, according to our own ability, to ensure the protection, restoration, replenishment of our natural surroundings and their inhabitants."

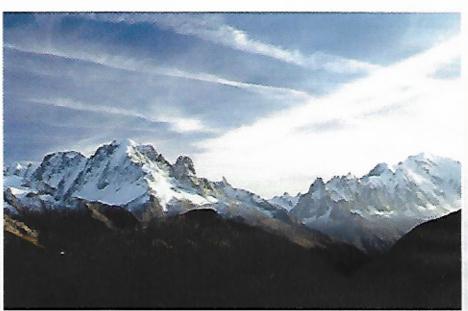
The Dalai Lama





Botza signifie « petite forêt » en patois, (dialecte local). Ce nom symbolise l'importance des mesures simples pour préserver la nature - et aussi le fait que les « petites choses » peuvent aboutir à de grands résultats en termes de répercussions positives sur l'environnement local et mondial.

Botza means 'little forest' in the local 'patois', or dialect. The name symbolizes the importance of grassroots action to preserve nature – and also the fact that a 'little' can go a long way in terms of making positive impacts on both the local and global environment.



Le rôle de Botza est d'agir comme un catalyseur dans ces domaines – en étant une source d'inspiration et un exemple, en apportant de nouvelles idées et des ressources créant des partenariats. Botza's role is to act as a catalyst in these respects – inspiring through example, new ideas, resources and partnerships.

L'association Botza aimerait promouvoir la participation de toute la population dans des projets bénéfiques pour la communauté - et travailler en étroite collaboration avec les différents publics, les médias et les milieux d'affaires.

Botza's emphasis is on involving everyone in projects that carry benefits for everyone – and on working closely with the various public, media and business communities.

Botza cherche à inspirer, motiver, impliquer et responsabiliser chacun d'entre vous à nous rejoindre et partager la responsabilité de l'avenir de notre communauté locale et de la planète.

Botza seeks to inspire, motivate, engage and empower us all to join in shared responsibility for the future of our local community and planet.



## OBJECTIFS DE L'ASSOCIATION BOTZA—BOTZA'S OBJECTIVES

Les objectifs de l'association Botza sont de travailler en partenariat avec les autorités locales, les entreprises, les habitants, les touristes et les jeunes afin de promouvoir les idées suivantes : Botza's aim is to work with local authorities, business, residents, tourists and young people to promote:

LE STATUT D'ÉCO-STATION - Devenir un exemple international en faisant de Verbier une des stations touristiques les plus respectueuses de l'environnement.

**ECO-RESORT STATUS** - Inspiring an international example by placing Verbier at the vanguard of environmentally responsible resorts.

LA PLANIFICATION D'UN PLAN DE DÉVELOPPEMENT DURABLE - Encourager et promouvoir le « Plan directeur 2010-2015 » à un développement en harmonie avec l'environnement et le respect des ressources naturelles, car ce sont les clés de la réputation international de Verbier et de sa région.

SUSTAINABLE DEVELOPMENT PLANNING - Encouraging and promoting through the "Plan Directeur 2010-2015" to be developed in harmony with the natural beauty and resources that are key to Verbier's and the region's international reputation.

LES ÉCO-STANDARDS - Encourager le respect des normes internationales les plus poussées sur le territoire de la commune, notamment dans les domaines de la construction de bâtiments écologiques, du transport et de la construction de routes. Par exemple : adoption des normes MINERGIE, LEED, Alpine Pearl et d'autres labels écologiques.



ECO-STANDARDS - Encouraging implementation of the highest international environmental standards throughout the Commune, notably in the fields of green building design, transport and road construction.

Example: Adoption of MINERGIE building standards, LEED, Pearl and other green certificates.

ÉCO-FORUMS – Organiser des rencontres publiques renommées, en rassemblant des scientifiques, des personnalités et des leaders d'opinion, dans le but d'informer et de sensibiliser sur les principaux thèmes environnementaux. Exemple: Organisation d'un premier séminaire sur les normes de construction écologiques en collaboration avec la commune afin de promouvoir la construction durable et les méthodes de construction des routes sur l'ensemble de la commune.

**ECO-FORUMS** - Convening high-level public dialogues, bringing together leading scientists, personalities and opinion leaders, to inform and engage on key environmental themes. Example: Inaugural Seminar on Green Building standards hosted with the Commune to promote sustainable building and road construction methods throughout the Commune.



#### SUITE DES OBJECTIFS — OBJECTIVES (Continued)

LES NOUVELLES ALLIANCES — Créer des rapprochements entre des activités complémentaires et synergiques, notamment entre la conservation et les entreprises, en informant sur des idées avant-gardistes, des technologies et des nouvelles possibilités respectueuses de l'environnement. Par exemple, colla-

borer avec le Verbier Music Festival et d'autres manifestations culturelles ou environnementales.

NEW ALLIANCES - Brokering mutually beneficial synergies, notably between conservation and business, by show-casing cutting edge ideas, environmentally friendly technologies and opportunities. Example: Linking with the Verbier Music festival and other cultural and environmental gatherings.



LA SENSIBILISATION - Développer des initiatives innovantes et créatives visant à développer la sensibilisation et le soutien aux initiatives visant à protéger notre environnement. Exemple: Lancement des sacs Botza afin de remplacer l'utilisation polluante des sacs en plastic et en même temps promouvoir la sensibilisation à l'environnement parmi les touristes et les résidents. Comme la production est parrainée par des entreprises locales se sentant concernées, tous les produits de la vente de ces sacs seront réinvestis pour soutenir l'environnement local et des initiatives culturelles.

**AWARENESS** - Developing imaginative and appealing initiatives to increase popular concern and support for efforts to protect our environment. Example: Launch of BOTZA shopping bags to replace wasteful plastic packaging and at the same time promote environmental awareness among tourists and residents. As production is sponsored by local concerned businesses, all proceeds from the sale of bags can be applied to supporting local environmental and cultural initiatives.

L'EDUCATION — Collaborer avec les écoles et les parents pour stimuler et impliquer des jeunes de tous âges! Exemple: projets environnementaux tels qu'un concours d'affiches pour les sites de recyclage.

EDUCATION - Working with local schools and parents to empower and involve young people of all ages!

Example: Environmental projects such as poster competition for waste sites.

LA PROTECTION DES RESSOURCES - Développer des projets concrets encourageant l'utilisation d'énergies nouvelles non polluantes, la préservation de l'eau ainsi qu'une gestion efficace des déchets.

**RESOURCE PROTECTION** - Initiating awareness and practical projects to encourage new and renewable clean energy, water conservation and efficient waste management.

LE PATRIMOINE CULTUREL - Promouvoir l'harmonie entre les résidents et les touristes afin de préserver l'identité et le patrimoine culturels. Exemple: sensibiliser les hôteliers à la compensation et neutralisation de l'effet carbone.

**CULTURAL HERITAGE** - Promoting harmony between resident and tourist communities in a manner which respects and preserves local identity and cultural heritage. Example: Encouragement of carbon neutral scheme with hotels.

### OBJECTIFS DE L'ASSOCIATION BOTZA—BOTZA'S OBJECTIVES

Les objectifs de l'association Botza sont de travailler en partenariat avec les autorités locales, les entreprises, les habitants, les touristes et les jeunes afin de promouvoir les idées suivantes : Botza's aim is to work with local authorities, business, residents, tourists and young people to promote:

LE STATUT D'ÉCO-STATION - Devenir un exemple international en faisant de Verbier une des stations touristiques les plus respectueuses de l'environnement.

**ECO-RESORT STATUS** - Inspiring an international example by placing Verbier at the vanguard of environmentally responsible resorts.

LA PLANIFICATION D'UN PLAN DE DÉVELOPPEMENT DURABLE - Encourager et promouvoir le « Plan directeur 2010-2015 » à un développement en harmonie avec l'environnement et le respect des ressources naturelles, car ce sont les clés de la réputation international de Verbier et de sa région.

SUSTAINABLE DEVELOPMENT PLANNING - Encouraging and promoting through the "Plan Directeur 2010-2015" to be developed in harmony with the natural beauty and resources that are key to Verbier's and the region's international reputation.

LES ÉCO-STANDARDS - Encourager le respect des normes internationales les plus poussées sur le territoire de la commune, notamment dans les domaines de la construction de bâtiments écologiques, du transport et de la construction de routes. Par exemple : adoption des normes MINERGIE, LEED, Alpine Pearl et d'autres labels écologiques.



**ECO-STANDARDS** - Encouraging implementation of the highest international environmental standards throughout the Commune, notably in the fields of green building design, transport and road construction.

Example: Adoption of MINERGIE building standards, LEED, Pearl and other green certificates.

**ÉCO-FORUMS** – Organiser des rencontres publiques renommées, en rassemblant des scientifiques, des personnalités et des leaders d'opinion, dans le but d'informer et de sensibiliser sur les principaux thèmes environnementaux. Exemple: Organisation d'un premier séminaire sur les normes de construction écologiques en collaboration avec la commune afin de promouvoir la construction durable et les méthodes de construction des routes sur l'ensemble de la commune.

**ECO-FORUMS** - Convening high-level public dialogues, bringing together leading scientists, personalities and opinion leaders, to inform and engage on key environmental themes. Example: Inaugural Seminar on Green Building standards hosted with the Commune to promote sustainable building and road construction methods throughout the Commune.